HIGIEZINEN JABE DIREN PERTSONA FISIKOEI DIRULAGUNTZA OSAGARRIAK EMATEKO DEIALDIA ETA BERARIAZKO OINARRIAK, ETXEBIZITZAK ERAGINKORTASUNEZ BIRGAITZEKO LASARTE-ORIAKO BASAUNDI BAILARA AUZOAN, BANAKAKO EBALUAZIOAREN ARAUBIDEAN	CONVOCATORIA Y BASES ESPECÍFICAS PARA LA CONCESION DE SUBVENCIONES COMPLEMENTARIAS A PERSONAS FISICAS PROPIETARIAS DE VIVIENDAS OBJETO DE REHABILITACION EFICIENTE EN EL BARRIO DE BASAUNDI BAILARA, EN REGIMEN DE EVALUACION INDIVIDUALIZADA
1) ARAUDI ERREGULATZAILEA. Deialdi honen xede diren dirulaguntzen emakida hauen arabera arautzen da: • 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa. • 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duena. • Lasarte-Oriako Udalbatzarrak onetsitako Dirulaguntzak Emateko Ordenatza Arau- tzailea (Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALAren 75. zk., 2017ko apirilaren 20koa) • Dirulaguntza arautzeko oinarriak deialdi honetan jasota daude. • Euskal Autonomia Erkidegoko gobernu-kontseiluak 2018ko abenduaren 18an hartutako erabakia, zeinaren bidez zuzeneko dirulaguntza ematen zaion Lasarte-Oriako Udalari, Lasarte-Oriako Basaundi Bailaran hiri-berroneratzeko eta eraikinak birgaitzeko jarduketak finantzatzeko.	**1) NORMATIVA REGULADORA.** La concesión de las subvenciones objeto de esta convocatoria se regula por: • La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. • El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones. • La Ordenanza reguladora de la Concesión de Subvenciones aprobadas por el Pleno de la Corporación (BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa n.º 75, de 20 de abril de 2017) • Las bases reguladoras de la subvención que están incluidas en la presente convocatoria. • El acuerdo del Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco de 18 de diciembre de 2018 por el que se concede una subvención directa al Ayuntamiento de Lasarte-Oria para financiar actuaciones de regeneración urbana y rehabilitación de edificios en el barrio de Basaundi Bailara del municipio de Lasarte-Oria.
2) DIRULAGUNTZEN XEDEA. Oinarri hauen xedea da Basaundi Bailara auzoko 01., 02., 03., 04., 05., 06., 07., 08., 09., 10., 11., 12., 13., 14., 15. eta 16. zenbakiak eraginkortasunez birgaitzeko lanak finantzatzea, eta dirulaguntza horien onuradunak eraikin horietako etxebizitzen eta lokalen jabe diren pertsona fisikoak izango dira, beste laguntza-programa batzuek finantzatzen ez duten birgaitze-kostuaren zatiari aurre egin diezaieten.	**2) OBJETO DE LAS SUBVENCIONES.** El objeto de las presentes Bases consiste en financiar la ejecución de obras de rehabilitación eficiente en los portales nº 01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 10, 11, 12, 13, 14, 15 y 16 del barrio Basaundi Bailara, y sus beneficiarias serán las personas físicas propietarias de viviendas y locales en dichos edificios, a fin de que puedan hacer frente a la parte del coste de rehabilitación no subvencionada por otros programas de ayuda.
3) DIRULAGUNTZA ZEIN AURREKONTU-KREDITUTAN SARTUKO DIREN, ETA KREDITU ERABILGARRIEI EGOTZIKO ZAIZKIEN DIRULAGUNTZEN GEHIENEKO ZENBATEKOA, EDO, BESTELA, DIRULAGUNTZETARAKO ZENBAT DIRU	**3) CRÉDITOS PRESUPUESTARIOS A LOS QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN Y CUANTÍA TOTAL MÁXIMA DE LAS SUBVENCIONES CONVOCADAS DENTRO DE LOS CRÉDITOS DISPONIBLES, O, EN SU DEFECTO, CUANTÍA ESTIMADA DE LAS**

ERABILTZEA ZENBATETSI DEN.

Dirulaguntza horien finantzaketa Udalaren 156.000,00 €-ko ekarpen ekonomiko baten kontura egingo da, hiru urtez (2019, 2020 eta 2021), eta urteko gehieneko ekarpena taula honetan jasotakoa izango da:

Urtea	Urteko gehieneko kopurua (*)	Partida
2019	69.000 €	1.802.780.01.510.00
2020	48.000 €	
2021	39.000 €	

Aurrekontu-kreditua amaitu ondoren erantzun gabeko eskabideak badaude, eta organo eskudunarekin hala adostuz gero, dirulaguntzetarako aurrekontu-partida handitu ahal izango da, ebatzi gabekoei erantzuteko.

4) AINTZAT HARTUTAKO BIRGAITZE ERAGINKORREKO JARDUKETAK.

Deialdi honen ondorioetarako, birgaitze eraginkortzat joko dira jarraian adierazitako jarduketa guztiak barne hartzen dituztenak:

a) Egitura- eta eraikuntza-alderdiak egokituta ez dauden eraikinetan, barne hartuko dira, nahitaez, Eraikinaren Ikuskapen Teknikoak eskatutako eta gomendatutako esku-hartzeak; aipatutako txostena teknikari eskudun batek idatzi beharko du, dauden eredu ofizialen arabera, EAEko Etxebizitzei buruzko Legearen (3/2015 Legea) 52. artikuluak derrigortzen duenez.

b) Etxebizitzek bizigarritasun-baldintzak betetzen ez dituztenean (baldintza horiek 2002ko abenduaren 30eko 317/2002 Dekretuaren IV. Eranskinean eta Eraikuntza Antolatzeko Legearen 3. artikuluan jasota daude), eraikinak bizitzeko moldatzea bermatuko duten antolamendu espaziala eta ezaugarri konstruktiboa izatea eskatuko da.

c) Igogailuak ezartzea eta arrapalak eta etxebizitzen irisgarritasuna bermatzeko beste edozein obra egitea, ez dadin egon koskadun mailak saihesteko beharrik.

SUBVENCIONES.

La financiación de estas ayudas se realizará con cargo a una aportación económica municipal de 156.000,00 euros durante un periodo de tres años (2019, 2020 y 2021), siendo la aportación máxima anual la presentada en la siguiente tabla:

Año	Cantidad máxima anual (*)	Partida
2019	69.000,00	1.802.780.01.510.00
2020	48.000,00	
2021	39.000,00	

Si una vez agotado el crédito presupuestario existen solicitudes sin atender, y en el caso de que así se acuerde por el órgano competente, se podrá ampliar la partida presupuestaria a la que están imputadas las subvenciones para atender las no resueltas.

4) ACTUACIONES DE REHABILITACIÓN EFICIENTE CONSIDERADAS.

A los efectos de esta convocatoria se entiende por "rehabilitación eficiente" la que incluye todas las actuaciones que se indican a continuación:

a) los edificios que no se encuentren adecuados estructural y constructivamente, se incluirán necesariamente las intervenciones exigidas y recomendadas por el Informe Técnico del Edificio, redactado por un técnico competente, al que obliga el artículo 52 de la Ley 3/2015 de Vivienda de la Comunidad Autónoma del País Vasco, conforme a los modelos oficiales existentes.

b) En el caso de que las viviendas no contaran con las debidas condiciones de habitabilidad a que se refiere el Anexo IV del Decreto 317/2002, de 30 de diciembre de 2002 y el artículo 3 de la Ley de Ordenación de la edificación, se exigirá que el edificio posea una organización espacial y unas características constructivas que garanticen la posibilidad de alcanzar dicha adecuación de habitabilidad.

c) Instalación de ascensores así como ejecución de rampas y cualquier otra obra que sirva para garantizar la accesibilidad universal a las viviendas, sin necesidad de salvar desniveles con

	peldaños.
d) Eraikinaren inguratzaile osoa (fatxadak, estalkia, hegalak...) hobetzeko esku-hartzea behar diren jarduketak eginez, halako moldez non gutxienez letra batean hobetuko baita eraikinaren kalifikazio energetikoa eraikinaren hasierako kalifikazio energetikoarekin alderatuta, zeina karbono dioxidoaren isurien arabera neurtzen den (kg CO_2/m^2 urtean), energia-efizientzia egiaztatzeko indarreko prozeduraren arabera.	d) Intervención en la mejora de toda la envolvente de la edificación (fachadas, cubierta, vuelos...) mediante aquellas actuaciones que permitan mejorar, al menos en una letra, la Calificación Energética del edificio medida en emisiones de dióxido de carbono (kg CO_2/m^2 año), con respecto a la calificación energética inicial del edificio, según el procedimiento de certificación de eficiencia energética vigente.
e) Araudira egokitzea eta zenbait instalazio eguneratzea: saneamendukoak, ur-hornidurakoak, argindarrarenak, telekomunikazioenak, gasarenak eta suteen aurkako segurtasunarenak.	e) Adecuación a la normativa y actualización de las instalaciones de saneamiento, abastecimiento de agua, energía eléctrica, telecomunicaciones, gas y seguridad contra incendios de los edificios.
Halaber, «birgaitze eraginkorra» izango dira lehen mailako energia-kontsumoa murrizteko borondatezko jarduera hauek:	Asimismo tendrán consideración de "rehabilitación eficiente" las siguientes actuaciones voluntarias de reducción del consumo de energía primaria:
a) Dauden banakako galdaren ordez gas naturaleko errendimendu handiko beste galdara batzuk jartzea.	a) La sustitución de calderas individuales existentes por otras de gas natural de alto rendimiento.
b) Ur bero sanitarioa sortzeko sistema bat instalatzea, eguzki-panel termikoen bidez.	b) La instalación de un sistema de producción de agua caliente sanitaria (ACS) mediante paneles solares térmicos.
c) Biomasako galdara bidezko berokuntzako eta ur bero sanitarioko sistema zentralizatua edo energia berriztagarriko beste sistema bat instalatzea, banakako kontsumoa kontrolatzeko banaketa dutenak.	c) La instalación de un sistema de calefacción y ACS centralizado con caldera de biomasa, u otros sistemas de energías renovables, que incluyan distribución para control de consumos individualizados.
Eskatzailearen etxebizitza dagoen eraikinak aipatu diren birgaitze-lanak egitea erabakitzen duenean emango dira deialdi honen xede diren dirulaguntzak.	Las subvenciones objeto de esta convocatoria, se concederán cuando el edificio en el que se incluya la vivienda del solicitante acuerde ejecutar las obras de rehabilitación eficiente enumeradas.
5) ZUZENEKO EMAKIDAREN ARAUBIDEA, DIRULAGUNTZA EBALUATZEKO SISTEMAREN BIDEZ.	**5) EXPRESIÓN DEL RÉGIMEN DE CONCESIÓN DIRECTA MEDIANTE EL SISTEMA DE EVALUACIÓN INDIVIDUALIZADA DE LA SUBVENCIÓN.**
Dirulaguntza zuzeneko emakidaren araubidean emango da, jabekideen erkidego bakoitza banaka ebaluatzeko sistemaren bidez.	La concesión se efectuará en régimen de concesión directa mediante el sistema de evaluación individualizada para cada comunidad de propietarios.
6) DIRULAGUNTZA HAUEK LORTZEKO	**6) REQUISITOS DE CARÁCTER PERSONAL PARA EL**

BALDINTZA PERTSONALAK.	**ACCESO A ESTAS AYUDAS.**
a) Dirulaguntza hauek jaso ahalko dituzte adin nagusikoak izanik Basaundi Bailara auzoan etxebizitza edo lokal baten jabe diren pertsona fisikoek, baldin eta haien eraikinean birgaitze eraginkorra egingo bada eta jabearen bizikidetza-unitatearen dirusarrera haztatuak urteko 21.100 € edo gutxiago badira.	a) Podrán ser beneficiarias de estas subvenciones aquellas personas físicas, mayores de edad, propietarias de una vivienda o local en el barrio de Basaundi Bailara, cuyo edificio vaya a ser objeto de rehabilitación eficiente y cuando los ingresos ponderados de su unidad convivencial sean iguales o inferiores a 21.100 € anuales.
b) Higiezin horren titular duela urtebete baino gehiagotik direla egiaztatu beharko dute eskatzaileek.	b) Los/las solicitantes deberán acreditar una antigüedad en la titularidad de ese inmueble superior a un año.
c) Diruz lagunduko den etxebizitzan gutxienez 2017ko azarotik bizi direla egiaztatu beharko dute eskatzaileek.	c) Los/as solicitantes deberán acreditar su residencia en la vivienda objeto de la subvención al menos desde noviembre de 2017.
d) Lokalen titular diren eskatzaileek norbere konturako lana lokal horretara atxikita dutenean soilik eskatu ahalko dute laguntza.	d) En el caso de los/as solicitantes titulares de locales sólo podrán obtener estas ayudas cuando dicho local estuviese adscrito a su actividad por cuenta propia.
e) Ekarpenak eskuratu ahal izateko, eskatzaileen bizikidetza-unitatearen dirusarrera haztatuak urteko 21.100 euro edo txikiagoak izan behar dira. Dirusarrerak haztatzeko, oinarri hauetan adierazitakoari jarraituko zaio.	e) Para tener acceso a las aportaciones, los/las solicitantes deberán tener ingresos ponderados de su unidad convivencial iguales o inferiores a 21.100 euros anuales. La ponderación de ingresos se realizará de acuerdo a lo señalado en estas bases.
f) Dirusarrerak zenbatzeko, bizikidetza-unitatetzat hartuko dira bi pertsona edo gehiagoz osatuta daudenak, baldin eta ezkontzaz edo pareko beste harreman iraunkor batez edo adopzioz edo odolez lotuta badaude; hirugarren mailara arteko odolkidetasuna eta bigarren mailara arteko kidetasuna onartuko dira.	f) A los efectos de cómputo de ingresos, se entiende como unidad convivencial la formada por dos o más personas unidas por matrimonio u otra forma de relación permanente análoga a la conyugal y por adopción o consanguinidad hasta el tercer grado y por afinidad hasta el segundo grado.
g) Aurretik bertan eta elkarrekin bizi dela egiaztatzeko, errolda-ziurtagiria aurkeztu beharko da. Lasarte-Oria ez den udalerri batean bizi bada, dagozkion ziurtagiriak aurkeztea eskatuko zaio.	g) La residencia y la convivencia previa deberá acreditarse mediante empadronamiento. Si residiese en municipio distinto de Lasarte-Oria, se le requerirá la aportación de los correspondientes certificados
h) Dirusarrerak zehazteko, kontuan hartuko dira bitarteko guztiak, bizikidetza-unitateko kide guztien etekinak eta ondarea, Dirusarrerak Bermatzeko Errentari buruzko Dekretuaren (maiatzaren 25eko 147/2010 Dekretua) III. Kapituluko 2. ataleko 14. artikuluan adierazitakoaren arabera.	h) A los efectos de la determinación de los ingresos se tendrá en cuenta el conjunto de los recursos, tanto los rendimientos como el patrimonio de la totalidad de miembros de la unidad de convivencia, tal y como se indica en el Artículo 14 de la Sección 2ª del Capítulo III del Decreto 147/2010, de 25 de mayo, de la Renta de

	Garantía de Ingresos.
i) Dirulaguntzen Lege Orokorrak (38/2003 Lege Orokorra) 13. artikuluan eta horrekin bat datorren gainerako araudian xedatutako debekuren bat urratzen duten pertsonek ezingo dute dirulaguntzarik eskuratu.	i) No podrán acceder a las subvenciones aquellas personas que incurran en alguna de las prohibiciones que se establecen en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás normativa concordante.
7) DIRULAGUNTZA HAUEK LORTZEKO BALDINTZAK, DIRUSARREREI DAGOZKIENAK	**7) REQUISITOS RELATIVOS A INGRESOS PARA EL ACCESO A ESTAS AYUDAS.**
a) Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpena egin behar duten pertsonentzat eta, egin behar izan gabe ere, egin dutenentzat, honako hauek konputatuko dira: zerga-oinarri orokorra eta aurrezki-oinarria, lan-etekinei aplikatutako hobariak eta, hala badagokio, egon litezkeen zergarik gabeko errentak. Amaitutako azken ekitaldiari dagokion aitorpena hartuko da kontuan.	a) Para personas con obligación de presentar la declaración del IRPF y aquellas que sin tener obligación la hayan realizado, se computarán las Bases Imponibles, general y de ahorro más las bonificaciones aplicadas a los rendimientos de trabajo, y en su caso, las posibles rentas exentas. La declaración que se tendrá en cuenta será la correspondiente al último período de presentación vencido.
b) Errentaren gaineko zergaren aitorpena aurkeztu behar ez duten pertsonen kasuan, dirusarrera hauek hartuko dira kontuan:	b) Para personas que no tengan obligación de presentar la declaración del IRPF se computarán los siguientes ingresos:
• Lan-etekinen eta langabezia-prestazioen kasuan, kontzeptu guztiengatik egiaztatutako dirusarrera gordinen % 95.	• En el caso de rendimientos de trabajo y prestaciones de desempleo, el 95% de los ingresos brutos acreditados por todos los conceptos.
• Pentsioei eta langabezia-sorospenei eta halaber zergarik gabeko dietei dagokienez, kontzeptu guztietan egiaztatutako dirusarrera gordinen % 100.	• En el supuesto de pensiones y subsidios de desempleo así como dietas exceptuadas de gravamen, el 100% de los ingresos brutos acreditados por todos los conceptos.
• Era berean, pentsio osagarriak kontuan hartuko dira, hala jasotzen duen ezkontide ohiaren dirusarrera gisa nola hura ordaindu behar duen ezkontide ohiaren dirusarreren minorazio gisa, baldin eta pentsio osagarria ordaindu behar duen ezkontide ohiak agirien bidez egiaztatzen badu benetan ordaindu duela.	• Asimismo las pensiones compensatorias serán tenidas en cuenta tanto como ingreso del ex cónyuge que la perciba como minoración de ingresos del ex cónyuge obligado a abonarla siempre y cuando el obligado a abonarla pruebe documentalmente que la ha satisfecho de forma efectiva.
• Laneko irabazien dirusarrerak egiaztatzeko, PFEZaren atxikipenen 10T ziurtagiri ofizialak soilik hartuko dira kontuan.	• A efectos de acreditación de ingresos procedentes de rendimientos de trabajo, se tendrán en cuenta únicamente los certificados oficiales 10T por retenciones de IRPF.
• Eskabidearen egunaren aurreko azken urte osoari dagozkion dirusarrerak hartuko dira kontuan.	• Se tendrán en cuenta los ingresos correspondientes al último año completo, anterior a la fecha de solicitud.

Bizikidetza-unitatearen ondarea zehazteko, Bermatzeko Errentari buruzko Dekretuaren (maiatzaren 25eko 147/2010 Dekretua) III. Kapituluko 4. atalean adierazitako irizpideak hartuko dira kontuan, salbuespen hauekin:	El patrimonio de una unidad de convivencia se determinará conforme a los criterios indicados en la Sección 4ª del Capítulo III del Decreto 147/2010, de 25 de mayo, de la Renta de Garantía de Ingresos con las siguientes salvedades:
• Bizikidetza-unitatearen ohiko etxebizitza iraunkorra ez da kontatuko.	• La vivienda de uso habitual y permanente de la unidad de convivencia no computará a estos efectos.
• Bizikidetza-unitateko kideen jabetzako higiezinak, kideren batek norbere konturako jarduera baterako atxikita baditu, ez dira kontatuko.	• Los bienes inmuebles propiedad de los miembros de la unidad de convivencia adscritos a una actividad que cualquiera de ellos ejerciera por cuenta propia no computarán a estos efectos
• Bizikidetza-unitateko kideetako batek aurrekoez gain beste higiezinen bat badu, edo jabekidetasunean ehunekoren bat badu, horren katastro-balioaren % 95 hartuko da kontuan.	• Si cualquiera de los miembros de la unidad de convivencia contaran en propiedad con otro inmueble adicional a los anteriores, o con un porcentaje en copropiedad, se considerará el 95% de su valor catastral.
• Bizikidetza-unitateko kideren batek motordun ibilgailu bakar bat badu, ez da kontuan hartuko. Ibilgailu bat baino gehiago izanez gero, gainerakoak urtarrilaren 16ko 15/2018 Foru Aginduaren arabera balioztatuko dira.	• La posesión por cualquiera de los miembros de la unidad de convivencia de un único vehículo a motor no computará a estos efectos. En caso de poseer más de un vehículo los restantes se valorarán según la Orden Foral 15/2018, de 16 de Enero.
• Tituluak, eskubideak eta gainerako ondare-balioak balioztatzeko, Bermatzeko Errentari buruzko Dekretuaren (maiatzaren 25eko 147/2010 Dekretua) III. Kapituluko 4. atalean adierazitako irizpideak hartuko dira kontuan.	• Los títulos, derechos y restantes valores patrimoniales se valorarán según lo indicado en la citada Sección 4ª del Capítulo III del Decreto 147/2010, de 25 de mayo, de la Renta de Garantía de Ingresos.
Ondarearen urteko errendimenduak haien balorazioaren % 10ean zenbatetsiko dira eta bizikidetza-unitateko beste edozein dirusarrera konputagarriren hazkundetzat hartuko da.	Los rendimientos anuales del patrimonio se estimarán en el 10% de su valoración y se considerarán como un incremento de los Ingresos Computables de cualquier otra naturaleza de la unidad de convivencia.
Bizikidetza-unitatearen dirusarrera haztatuak kalkulatzeko ariketa hau egingo da:	El cálculo de los ingresos ponderados de la unidad convivencial se realizará de la forma siguiente:
Dirusarrera haztatuak = Dirusarrera konputagarriak x N x A	**Ingresos ponderados (IP) = Ingresos Computables x N x A**
Pertsona batek dirusarrerak dituela, hots, jasotzailea dela esaten da, familiako dirusarreren % 20 gutxienez ematen badu.	Se considera que una persona aporta ingresos, es decir, es perceptor/a, cuando aporta al menos el 20% del total de los ingresos familiares.

«N» kide-kopuruaren koefizientea

kide 1:	1,00
2 kide:	0,95
3 kide:	0,90
4 kide:	0,85
5 kide:	0,75
6 kide:	0,65
7 kide:	0,55
7 kide baino gehiago:	0,50

Non:

DIRUSARRERA KONPUTAGARRIAK = bizikidetza-unitateko kide guztienak
N = ondorengo taulako %a, bizikidetza-unitateko kide-kopuruaren arabera.
A = ondorengo taulako %a, bizikidetza-unitatearen guztizkoaren % 20 edo gehiagoko dirusarrerak dituzten jasotzaileen arabera.

«A» jasotzaile-kopuruaren koefizientea

jasotzaile 1:	1,00
2 jasotzaile:	0,90
3 jasotzaile edo gehiago:	0,85

8) EKARPEN-KOPURUA ETA DIRULAGUNTZA PUBLIKOEKIKO ALDIBEREKOTASUNA

a) Ekarpen ekonomikoen helburua da xede berarekin emandako beste dirulaguntza batzuek birgaitzeko aurreikusitako kostutik ordaintzen ez duten eta onuradunen esku geratzen den zatiaren % 100 arte ordaintzea da, hala teknikarien ordainsariak nola obraren kostuak kontuan hartuta.

Aplikatu beharreko ehuneko zehatza dirusarrera haztatuen eta bizikidetza-unitateko kide-kopuruaren araberakoa izango da, taula honen arabera:

	BIZIKIDETZA-UNITATEKO KIDE KOPURUA		
URTEKO DIRUSARRERA	kide 1	2 kide	3 kide

"N" coeficiente nº de miembros

1 miembro:	1,00
2 miembros:	0,95
3 miembros:	0,90
4 miembros:	0,85
5 miembros:	0,75
6 miembros:	0,65
7 miembros:	0,55
Más de 7 miembros:	0,50

Siendo:

INGRESOS COMPUTABLES = los de todos los miembros de la unidad de convivencia
N = % de la tabla siguientes, según número de miembros de la unidad de Convivencia (UC).
A = % de la tabla siguientes, según número de perceptores/as de ingresos iguales o superiores al 20 % del total en la Unidad de convivencia.

"A" coeficiente nº de perceptores/as

1 perceptor/a:	1,00
2 perceptores/as:	0,90
3 perceptores/as o más:	0,85

8) CUANTÍA DE LAS APORTACIONES Y CONCURRENCIA CON AYUDAS O SUBVENCIONES PÚBLICAS.

a) Las aportaciones económicas están dirigidas a sufragar un porcentaje de hasta el 100% de la parte del coste previsto de la rehabilitación, tanto honorarios técnicos como coste de obra, no cubierta por otras subvenciones concedidas con la misma finalidad, y que deba ser abonada por los/as beneficiarios/as.

El porcentaje concreto a aplicar estará en función de los ingresos ponderados y del número de miembros de la unidad convivencial según la siguiente tabla:

	NUMERO DE MIEMBROS DE LA UNIDAD CONVIVENCIAL		
INGRESOS PONDERADOS	1	2	3 Miembros

HAZTATUAK			edo +
9.000 € edo gutxiago	% 100	% 100	% 100
9.000 € baino gehiago eta 12.000 € baino gutxiago	% 50	% 100	% 100
12.000 € baino gehiago eta 15.000 € baino gutxiago	% 25	% 50	% 100
15.000 € baino gehiago eta 18.000 € baino gutxiago	%0	% 25	% 50
18.000 € baino gehiago eta 21.100 € baino gutxiago	%0	%0	% 25

ANUALES	Miembro	Miembros	o +
Iguales o inferiores a 9.000 €	100%	100%	100%
Superiores a 9.000 € e iguales o inferiores a 12.000 €	50%	100%	100%
Superiores a 12.000 € e iguales o inferiores a 15.000 €	25%	50%	100%
Superiores a 15.000 € e iguales o inferiores a 18.000 €	0%	25%	50%
Superiores a 18.000 € e iguales o inferiores a 21.100 €	0%	0%	25%

Dirulaguntza bakoitzaren zenbatekoa kalkulatzeko, kontuan hartuko da birgaitzeko aurreikusitako kostutik eskatzaileak ordaindu beharreko zatia, haren etxebizitzaren edo lokalaren partaidetza-kuotari egoztekoa delako. Barne hartuko dira hala teknikarien ordainsariak nola obrako kostuak, BEZ barne. Bestalde, kontuan hartuko dira obrak ordaintzeko dagoeneko emandako edo eman daitezkeen dirulaguntza guztiak, bereziki hurrengo b) atalean adieraziko direnak.

Para calcular el importe de cada subvención se tendrá en cuenta por un lado el coste previsto de la rehabilitación del edificio que deba pagar el/la solicitante por ser imputable a la cuota de participación correspondiente a la vivienda/local de su propiedad. Se incluirán tanto el importe de los honorarios técnicos como los costes de obra, incluido IVA. Por otro lado se tendrán en cuenta todas las subvenciones para sufragar el coste de las obras ya concedidas o que puedan concederse, especialmente las enumeradas en el apartado b) siguiente.

Eskatzaileak etxebizitzaren edo lokalaren titularkide badira, beren titulartasunaren ehunekoaren araberako dirulaguntza emango zaie.
Espedienteak aurkeztu ahala eta horretarako aurrekontu-kreditua izan bezain laster izapidetu eta ebatziko dira (deialdian aurreikusitako epearen barruan), eta dirulaguntza emango zaie baldintzak betetzen dituzten eskatzaileei. Dirulaguntzak eman ahal izateko, kreditu egoki eta nahikoa egon beharko da emakida ebazteko unean.

En los supuestos en que los solicitantes sean cotitulares de la vivienda o local se les aplicará la cuantía de subvención proporcional a su porcentaje de cotitularidad.
Los expedientes serán tramitados y resueltos conforme se vayan presentando (dentro del plazo previsto en la convocatoria) y en tanto se disponga de crédito presupuestario para ello, otorgándose la subvención a los solicitantes que cumplan los requisitos para su concesión. La concesión de las subvenciones queda condicionada a la existencia de crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión

Aurrekontu-kreditua amaitu ondoren erantzun gabeko eskabideak badaude, eta organo eskudunarekin hala adostuz gero, dirulaguntzetarako aurrekontu-partida handitu ahal izango da, ebatzi gabekoei erantzuteko.

Si una vez agotado el crédito presupuestario existen solicitudes sin atender, y en el caso de que así se acuerde por el órgano competente, se podrá ampliar la partida presupuestaria a la que están imputadas las subvenciones para atender

	las no resueltas.
b) Oinarri hauen babespean jasotako laguntzak bateragarriak izango dira beste erakunde publiko batzuk xede beraz emandakoekin; alabaina, laguntza guztien batura birgaitze-kostua baino handiagoa bada, dagokion zenbatekoa murriztu edo itzuliko da, gainfinantzaketak saihesteko.	b) Las ayudas que se perciban al amparo de las presentes bases serán compatibles con las que, con el mismo objeto, puedan conceder otras entidades públicas, si bien, en caso de que la suma de todas ellas exceda del coste de la rehabilitación, se reducirá o se recabará el reintegro de la cantidad que proceda, a fin de evitar cualquier sobrefinanciación.
Bereziki bateragarriak izango dira dirulaguntza hauek:	En especial serán compatibles con las siguientes subvenciones:
➢ Lasarte-Oriako Udalak jabekideen erkideei Basaundi Bailara auzoko etxebizitza-eraikinak eraginkortasunez birgaitzeko emandako dirulaguntzak, banakako ebaluazioaren araubidean.	➢ Subvenciones del Ayuntamiento de Lasarte-Oria a comunidades de propietarios para la rehabilitación eficiente de edificios residenciales en el barrio de Basaundi Bailara, en régimen de evaluación individualizada
➢ Lasarte-Oriako Udalak igogailuak instalatzeko eta ordezkatzeko eta fatxadak lehengoratzeko emandako dirulaguntzak.	➢ Subvenciones del Ayuntamiento de Lasarte-Oria para la realización de obras de instalación y sustitución de ascensores y restauración de fachadas.
➢ Partikularrei emandako laguntzak eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailbururen 2006ko abenduaren 29ko Aginduan (etxebizitza birgaitzeko finantza-neurriei buruzkoa, 2007ko urtarrilaren 25eko EHAAn argitaratua) eta hori ordezkatzen duen edozein arauditan jasota daudenak, gehienez ere jarduketen kostuaren gehiengoa bete arte.	➢ Ayudas a particulares para la rehabilitación de edificios y viviendas contenidas en la Orden de 29 de diciembre de 2006, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre medidas financieras para rehabilitación de vivienda, publicado en el B.O.P.V. de 25 de enero de 2007 o la normativa que la sustituya; hasta completar, como máximo la totalidad del costo de las actuaciones.
➢ Dibertsifikaziorako eta Energia Aurrezteko Institutuaren laguntza-programaren deialdia arautzeko oinarrietan jasotako laguntzak, dauden eraikinen birgaitze energetikorako jarduketak egiteko, gehienez ere energia-efizientziako jarduketen kostuaren gehiengoa bete arte.	➢ Ayudas contenidas en las bases reguladoras de la convocatoria del programa de ayudas, del Instituto para la Diversificación y el Ahorro de la Energía, para actuaciones de rehabilitación energética de edificios existentes, hasta completar, como máximo, el costo de las actuaciones de eficiencia energética.
9) ONURADUNAREN BETEBEHARRAK. EZ-BETETZEAK.	**9) OBLIGACIONES DEL/DE LA BENEFICIARIO/A. INCUMPLIMIENTOS.**
9.1 Oinarri hauetan arautute laguntzen onuradunek, egoera edozein dela ere, betekizun hauek izango dituzte:	9.1 Los/las beneficiarios/as de las ayudas reguladas en las presentes Bases deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:
a) Oinarri hauetan araututako dirulaguntzen onuradunak Dirulaguntzei buruzko Lege	a) Son obligaciones del/de la beneficiario/a de las ayudas reguladas en las presentes Bases

Orokorraren (azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra) 14. artikuluan ezarritako betebeharrak izango ditu.	las estipuladas en el art. 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
b) Emandako laguntza onartzea. Ildo horretan, hamabost (15) egun baliodun eko epean, laguntza ematearen behin-behineko jakinarazpena jaso den unean kontatzen hasita, onuradunak oinarri hauetan jasota dauden baldintza ekonomikoak eta edukia dituen kontratua edo hitzarmena formalizatu beharko du. Ez bada kontratu edo hitzarmen hori sinatzen, onuradunak laguntzari tazituki uko egin diola ulertuko da.	b) Aceptar la ayuda concedida. En este sentido, en el plazo de quince (15) días hábiles tras la fecha de recepción de la notificación provisional de la concesión de la ayuda, el/la beneficiario/a deberá formalizar el contrato o acuerdo correspondiente que recogerá las condiciones económicas y el contenido de estas Bases. De no suscribirse dicho contrato o acuerdo, se entenderá que el/la beneficiario/a renuncia tácitamente a la ayuda concedida.
c) Dirulaguntza eman den xede zehatzerako erabiltzea.	c) Utilizar la ayuda para el concreto destino para el que ha sido concedida.
d) Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari aurkeztu beharko dio, euren funtzioak betez deialdi honen ondorioz jasotako laguntzei dagokienez eskatzen den informazio oro.	d) Facilitar a la Oficina de Control Económico y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la información que le sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las ayudas recibidas con cargo a esta convocatoria.
e) Lasarte-Oriako Udalari jakinarazi beharko zaio helburu bera betetzeko dirulaguntzak edo laguntzak, dirusarrerak edo bitartekoak eskatu edo jaso badira.	e) Comunicar al Ayuntamiento de Lasarte-Oria la solicitud u obtención de subvenciones o ayudas, ingresos o recursos, para la misma finalidad, procedente de cualquier otra administración o Ente tanto público como privado.
f) Oinarri hauetan arautut ako laguntzak Lasarte-Oriako Udalari itzultzea, baldin eta etxebizitza eskuz aldatzen bada, 10. atalean zehaztutako baldintzetan.	f) Reintegrar al Ayuntamiento de Lasarte-Oria las ayudas reguladas en las presentes Bases en el caso de que se produzca una transmisión de la vivienda en los términos previstos en el apartado 10 siguiente.
9.2 Oinarrietan ezarritako baldintzak eta itzulketa-epeak ez badira betetzen, ez betetzeagatiko espedientea ireki ondoren, emandako laguntza ezeztatu eta Lasarte-Oriako Udalari itzultzeko betebeharra egongo da, dagozkion legezko interesekin.	9.2 El incumplimiento de los requisitos establecidos o los plazos de devolución, en su caso, contemplados en estas Bases dará lugar, previo el oportuno expediente de incumplimiento, a la cancelación de la aportación concedida y a la obligación de reintegrarla a Ayuntamiento de Lasarte-Oria con los intereses legales correspondientes.
9.3 Lasarte-Oriako Udalari dagokio ezeztatze-espedientea ireki eta ebaztea eta, hala badagokio, laguntza oso edo partzialaren itzulketa kudeatzea.	9.3 La incoación y resolución de los expedientes de revocación, y en su caso reintegro, total o parcial de las ayudas corresponderán al Ayuntamiento de Lasarte-Oria.

10) DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ITZULTZEA, HIGIEZINA ESKUZ ALDATZEN DENEAN. AMORTIZAZIOA.	**10) DEVOLUCIÓN DEL IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN EN SUPUESTOS DE TRANSMISIÓN DEL INMUEBLE. AMORTIZACIÓN.**
10.1. Emandako laguntzak itzultzen direla eta Administrazioak birgaitze-proiektuaren garapenean ekintza publikoan sortutako gainbalioan parte hartzen duela bermatzeko, dirulaguntza itzultzeko betebeharra ezartzen da, dirulaguntza jaso duten etxebizitzak eskuz aldatu direnean.	10.1. Con el objetivo de garantizar el retorno de las ayudas concedidas y de la participación de la Administración en las plusvalías generadas por la acción pública en el desarrollo del proyecto de rehabilitación, se establece la obligación de devolución de las subvenciones percibidas en los casos de transmisión de las viviendas objeto de la subvención.
Birgaitzeko dirulaguntzak jaso dituzten higiezinak ezin izango dira eskuz aldatu obra-amaierako ziurtagiria ematen denetik zenbatzen hasi eta 25 urteko epearen barruan, ez bada aldez aurretik egiaztatu eskuz aldatuko den etxebizitzaren titularrak jasotako laguntzak itzuli direla. Jasotako laguntza ekonomikoaren balioaren % 100 itzuli beharko da.	Los inmuebles que sean objeto de las subvenciones para su rehabilitación no podrán ser objeto de transmisión en el plazo de 25 años desde la certificación final de obra sin la previa acreditación de la devolución de las ayudas percibidas por el titular de la vivienda objeto de transmisión. Se deberá retornar en todo caso el 100% del valor de la ayuda económica recibida.
Lasarte-Oriako Udalari itzuli beharko zaizkio etxebizitza edo lokala *inter vivos* edo *mortis causa* eskualdatzeagatik jasotako laguntzak, hala jabetzarenak nola jabetza soil edo usufruktuarenak, doakoak nahiz kostubidezkoak, obra-amaiera ziurtatu ondorengo hogeita bost (25) urteen barruan, hartzailea ez denean bizikidetza-unitateko kide izan gertakariaren aurreko 5 urteetan. Higiezina *inter vivos* edo *mortis causa* eman bazaio gertakariaren aurreko 5 urteetan bizikidetza-unitateko kide izan den norbaiti, edo higiezina ezkontideetako bati egotzi bazaio banaketa eta dibortzio kasuetan, jabe berria aurreko jabearen tokian subrogatuko da, 25 urteko hasierako epea guztiz bete arte geratzen den denboraz.	Será necesaria la previa devolución al Ayuntamiento de Lasarte-Oria de las ayudas recibidas para la transmisión «inter vivos» o «mortis causa» de la vivienda o local, tanto de la propiedad como de la nuda propiedad o del usufructo, ya sean gratuitas u onerosas, dentro de los veinticinco años (25 años) siguientes desde la certificación final de obra, cuando el adquirente sea una persona que no haya formado parte de la unidad convivencial durante los 5 años anteriores al hecho causante. En el supuesto de transmisión "ínter vivos" o "mortis causa" del inmueble a una persona que haya formado parte de la unidad convivencial durante los 5 años anteriores al hecho causante, así como en el caso de adjudicación del inmueble a favor de uno de los cónyuges en los supuestos de separación y divorcio, el/la nuevo/a propietario/a se subrogará en la posición del/de la antiguo/a propietario/a por el tiempo restante hasta el cumplimiento total del plazo inicial de 25 años.
Itzultzeko betebeharraren ondorioetarako, eskualdatzetzat joko da higiezina sozietate zibil edo merkataritza-sozietate bati ematea eta aipatutako erakundeen akzioak edo partaidetzak eskualdatzea.	A los efectos de la obligación de reintegro, también se considerará transmisión la aportación del inmueble a sociedades ya sean civiles o mercantiles y las subsiguientes transmisiones de acciones o participaciones sociales de las citadas entidades.
Diruz lagundutako higiezinen titularrek dirulaguntzaren emakidaren ziurtagiria aurkeztu	Las personas titulares de los inmuebles objeto de subvención deberán presentar la certificación de

beharko dute dagokion Jabetza Erregistroan; bertan, administrazio-dokumentu hori ikusi ondoren, hipoteka-legeriaren arabera bidezkoa den jabariaz baliatzeko mugari dagokion erregistro-idazpena egingo da.	concesión de la ayuda económica ante el Registro de la Propiedad correspondiente en el que se practicará, a la vista de dicho documento administrativo, el asiento registral de limitación dispositiva del dominio que sea procedente conforme a la legislación hipotecaria.
Halaber, laguntza itzuli beharko da, eskualdatzeak obra gauzatze-prozesuan dagoen bitartean egiten badira.	Esa devolución se deberá materializar también en el supuesto de transmisiones que se produzcan durante el proceso de ejecución de las obras.
Itzuli beharreko zenbatekoak zuzenbide publikoko dirusarrera izango dira eta betearazpen-bidetik eskatu ahal izango dira.	Los importes a retornar tendrán carácter de ingresos de derecho público y podrán ser exigidos por vía ejecutiva.
10.2. Laguntza aurreikusitako baldintzetan itzultzeko betebeharra betetzeko, *inter vivos* eskualdatzea egin denetik edo, *mortis causa* eskualdatzea egon denean, herentzia esleitu denetik 30 eguneko epearen barruan itzuli beharko da.	10.2. El cumplimiento de la obligación de devolución de la ayuda en los términos previstos deberá tener lugar dentro del plazo de 30 días naturales desde la fecha en la que tenga lugar la transmisión “inter vivos” o de la adjudicación de la herencia en el caso de la transmisión “mortis causa”.
10.3. Laguntza eman ondorengo lehenengo 5 urteetan egindako amortizazioek ez dute interesik sortuko. 6. urtetik aurrera, <u>diruaren legezko interesa</u> handitu beharko da, laguntza eman zenetik kontatzen hasita, amortizazio osoa edo partziala egin arte.	10.3. Las amortizaciones que se hagan durante los 5 primeros años desde la concesión de la ayuda no generarán intereses. A partir del año 6 el principal deberá incrementarse en el <u>interés legal del dinero,</u> contado desde la fecha en que la ayuda se concedió y hasta la fecha de su amortización total o parcial.
10.4. Jabeak laguntzaren <u>amortizazio partzialak</u> egiteko aukera izango du, dagozkion interesak aplikatuta, hala badagokio, aurreko atalean jasotakoaren arabera.	10.4. La persona propietaria tendrá la opción de realizar <u>amortizaciones parciales</u> de la ayuda con aplicación, en su caso, de los intereses correspondientes tal y como se contempla en el apartado anterior.
11) PROZEDURA IZAPIDETZEKO ETA EBAZTEKO ORGANO ESKUDUNAK ZEIN DIREN ADIERAZIKO DA.	**11) INDICACIÓN DE LOS ÓRGANOS COMPETENTES PARA LA INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN DEL PROCEDIMIENTO.**
Lasarte-Oriako Udalaren Hirigintza Sailak gauzatuko du prozeduraren instrukzioa.	La instrucción del procedimiento se desarrollará por el Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
Ebazpena emateko oinarri hartuko dira aurkeztutako eskabide eta proiektuei buruz aholkulari juridikoak eta sail horretako udal-teknikariek egindako txostenak. Deialdia egin duen organoak esleituko du izapidetzailea, dirulaguntza sustatu duen saileko teknikarien artetik.	La Resolución se dictará teniendo como base los informes que emitan el asesor jurídico y los técnicos municipales de dicho departamento sobre las solicitudes y proyectos presentados. Ejercerá como instructor/a el/la técnico/a del área que promueve la subvención que se designe por el órgano convocante.

Emakidaren ebazpena Lasarte-Oriako Alkatearen esku egongo da.	La resolución de la concesión competerá a la Alcaldía-Presidencia del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
Onuradunek 15 egun naturaleko epea izango dute dirulaguntzari uko egiteko, ebazpena jakinarazi denetik kontatzen hasita. Onuradunek dirulaguntza onartu dutela ulertuko da, aipatutako epean ez badute berariaz uko egin.	Los/as beneficiarios/as dispondrán de un plazo de 15 días naturales para renunciar a la subvención, contados desde el momento de la notificación de la resolución. Se entenderá aceptada la subvención por parte de las personas beneficiarias si en el plazo anteriormente indicado no han manifestado expresamente la renuncia.
12) ESKABIDEAK AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA	**12) PLAZO Y LUGAR DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES.**
Dirulaguntzak lortzeko eskabideak deialdia egin duenari bidali beharko zaizkio, onuradunak edo haren ordezkariak sinatuta, dokumentazio erantsiarekin batera, **2020ko azaroaren 30a baino lehen (egun hori barne).**	El plazo de presentación de las solicitudes de obtención de subvenciones dirigidas al órgano convocante y suscritas por el/la beneficiario/a o persona que lo represente, junto con la documentación aneja, será hasta el 30 de noviembre de 2020 (inclusive).
Eskabideak udal-erregistroan edo auzoko bulegoan aurkeztuko dira, bulego-ordutegian.	Las solicitudes se entregarán en el registro municipal, o en la oficina de barrio en horario de oficinas.
13) EBAZPENA EMATEKO ETA JAKINARAZTEKO EPEA.	**13) PLAZO DE RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN.**
Ebazteko eta jakinarazteko gehieneko epea 4 hilabetekoa da, eskabidea eta dokumentazio guztia aurkezten den datatik zenbatzen hasita.	El plazo máximo para la resolución y su notificación será de 4 meses desde la fecha de presentación de la solicitud con la documentación completa.
Nolanahi ere, oinarri hauetan araututako laguntzen emakidari buruz ebazteko, aurretik Lasarte-Oriako Udalak Basaundi Bailara auzoko etxebizitza-eraikinak eraginkortasunez birgaitzeko jabekideen elkarteei emandako dirulaguntzen dagokion eskabidea ebatzi beharko da.	En todo caso para resolver sobre la concesión de las ayudas reguladas en las presentes Bases, deberá previamente haberse resuelto la solicitud de las Subvenciones del Ayuntamiento de Lasarte-Oria a comunidades de propietarios para la rehabilitación eficiente de edificios residenciales en el barrio de Basaundi Bailara, correspondiente al edificio del solicitante.
14) EMANDAKO DIRULAGUNTZEN PUBLIZITATEA.	**14) PUBLICIDAD DE LAS SUBVENCIONES CONCEDIDAS.**
Dirulaguntzaren emakidaren ebazpena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, beste datu hauekin batera: deialdia, programa, dagokion aurrekontu-kreditua, onuraduna, emandako kopurua eta dirulaguntzaren helburua edo helburuak.	La resolución de la concesión de la subvención será publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con expresión de la convocatoria, el programa, el crédito presupuestario al que se impute, el/la beneficiario/a, cantidad concedida y la finalidad o finalidades de la subvención.
15) DIRULAGUNTZAREN ESKABIDEAREKIN BATERA AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK.	**15) DOCUMENTOS E INFORMACIONES QUE DEBEN ACOMPAÑARSE A LA PETICIÓN DE SUBVENCIÓN.**

Eskabide bat aurkeztuko da, horretarako dagoen ereduaren arabera (I. ERANSKINA), zeinaren bidez eskatzaileak adierazi beharko duen: - Bizikidetza-unitateko kideek ez dutela beste ondasunik, aitortutakoez gain. - Udalari baimena ematen diotela beharrezko datuak bil ditzan, ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko eta dirusarrerei eta ondasunei buruz egindako aitorpena berrikusteko eta benetakoa dela frogatzeko.	Se presentará una solicitud, según modelo disponible al efecto (ANEXO I), mediante la que la persona solicitante deberá hacer constar: - Que las personas que integran la unidad convivencial no disponen de otros bienes distintos de los declarados. - Que autorizan al Ayuntamiento a recabar los datos necesarios para comprobar que cumple con los requisitos establecidos y a revisar y comprobar la veracidad de la declaración de ingresos y bienes realizada.
Eskabidearekin batera agiri hauek ere aurkeztu behar dira: a) Bizikidetza-unitateko kide guztien NANaren fotokopia. b) Birgaitu beharreko etxebizitza dagoen eraikineko jabekideen erkidegoari dirulaguntza emateko baimena eta dirulaguntzaren ordainketa egiteko bankuko kontua erkidegoaren izenean dagoela ziurtatzen duen dokumentua. Dokumentu hauetako edozein izango da baliozkoa: bankuko laburpenaren kopia; aurrezki-libretaren kopia; banku-erakundeak egindako ziurtagiria edo banku-erakundeak dirulaguntzaren eskabideko «Kontu-zenbakia» atalean jarritako zigilua. c) Bizikidetza-unitateko kide guztiek zergekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatearen ziurtagirien fotokopia. d) Higiezinaren jabetza egiaztatzen duen agiria (eskrituraren fotokopia edo Jabetza Erregistroaren informazio-ohar soila). e) Jabekideen erkidegoko presidenteak edo, hala badagokio, erkidegoaren idazkari administratzaileak egindako ziurtagiria, non hau adieraziko den: o Erkidegoak dirulaguntzaren xede diren obrak gauzatzea onartu izanaren erabakia. o Eskatzaileak eraikina guztiz birgaitzeko ordaindu behar duen zenbatekoa, bere	La solicitud se acompañará de la siguiente documentación: a) Fotocopia DNI de todos los miembros de la unidad convivencial. b) Autorización para pago de la subvención a la comunidad de propietarios del edificio donde se integra la vivienda a rehabilitar y documento justificativo de la titularidad a nombre de la Comunidad de la cuenta bancaria donde realizar el pago de la subvención. Será válido cualquiera de los siguientes documentos: copia del extracto bancario; copia de la libreta; certificado expedido por la entidad bancaria o sello estampado por la entidad bancaria en el apartado «Número cuenta» del impreso de solicitud de subvención. c) Fotocopia de las certificaciones de estar al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social de todos los miembros de la unidad convivencial. d) Documentación acreditativa de la propiedad del inmueble (fotocopia de la escritura o nota simple informativa del Registro de la Propiedad). e) Certificado expedido por la persona que ostente la condición de Presidente/a de la Comunidad de Propietarios o, en su caso, Secretario/a o Secretario/a Administrador/a de la comunidad, en el que conste lo siguiente: o El acuerdo de aprobación por la Comunidad de la ejecución de las obras para las que se solicita la ayuda. o La cantidad que debe pagar el solicitante por

etxebizitzaren partaidetza-kuotaren arabera.	la rehabilitación integral del edificio en función de la cuota de participación de su vivienda.
f) Xede bereko beste dirulaguntza batzuk emateko erabakiaren kopia, bereziki, partikularrei eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko emandako laguntzak, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailbururen 2006ko abenduaren 29ko Aginduan jasotakoak.	f) Copia del acuerdo de concesión de las otras subvenciones recibidas con la misma finalidad, en especial las Ayudas a particulares para la rehabilitación de edificios y viviendas contenidas en la Orden de 29 de diciembre de 2006, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales.
g) Bizikidetza-unitateko kide guztien dirusarreren ziurtagiriak: - Eskabidea aurkeztu den unean amaitutako azken zergaldiari dagokion PFEZaren Aitorpenaren fotokopia, Foru Ogasunean, Kutxan edo Bankuan aurkeztu izanaren zigiluarekin. - Eta ordaindutakoaren araberakoa ez den prestazioren bat jasoz gero, horien ziurtagiriak. - Ez bada PFEZa aurkezteko betebeharrik: o Beti: ▪ Foru Ogasunaren ziurtagiria, ekitaldi horretan amaitutako azken zergaldian eskatzaileak PFEZaren aitorpena egin beharrik ez duela adierazten duena. ▪ Lan-bizitzaren ziurtagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrak egina. ▪ Lanaren etekinen, jarduera ekonomikoen etekinen eta sarien ziurtagiria. (10-T)	g) Certificados de ingresos de cada uno de los miembros de la unidad convivencial: - Fotocopia de la Declaración del IRPF con el sello de haber presentado en la Hacienda Foral, Caja o Banco, correspondiente al último ejercicio vencido en el momento de presentación de la solicitud. - En el caso de percibir, además, prestaciones no contributivas, certificado de las mismas. - Si no existiera obligación de declarar IRPF: o En todo caso: ▪ Certificado de la Hacienda Foral acreditativo de la no obligatoriedad de presentación de la declaración del IRPF en el último ejercicio vencido. ▪ Certificado de la vida laboral expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social. ▪ Certificado de rendimientos de trabajo personal, de actividades económicas y premios. (10-T)
h) Jabetza Erregistroko indizeen zerbitzuak emandako ziurtagiria, bizikidetza-unitateko kide bakoitzaren izenean inskribatutako higiezinak ziurtatzen dituena.	h) Certificado expedido por el servicio de índices del Registro de la Propiedad acreditativo de los inmuebles inscritos a nombre de cada uno de los miembros de la unidad convivencial.
i) Finantza-erakundeen ziurtagiria, dituzten kontu, titulu, balio, eskubide eta gordailuei buruzkoa, azken urteko batez besteko saldoa adierazten duena.	i) Certificado de las entidades financieras relativas a las cuentas, títulos, valores, derechos y depósitos que pudieran tener, con expresión del saldo medio del último año.
j) Jasotako/betetako pentsio osagarriaren ziurtagiria, hala badagokio.	j) Justificante en su caso de las pensiones compensatorias recibidas/ satisfechas.

Ez dira aurkeztu beharrik izango beste administrazio-espediente batzuetan aurkezteagatik dagoeneko Udalean dauden agiriak.	No será necesario presentar aquella documentación que ya se encuentre en poder del Ayuntamiento por haberse presentado en otros expedientes administrativos.
Lasarte-Oriako Udalak eskatzaileari buruz beharrezkotzat jotako informazio eta dokumentazio osagarria bil dezake, laguntzaren eskabidea ongi aztertze aldera.	El Ayuntamiento de Lasarte-Oria podrá recabar del/de la solicitante la información y documentación complementaria que estime necesaria para el correcto análisis de la solicitud de ayuda.
16) AKATSAK ZUZENTZEA ETA AURRETIKO EBALUAZIOA.	**16) SUBSANACIÓN DE DEFECTOS Y PREEVALUACIÓN.**
Organo izapidegilearen esku egongo da eskabideak deialdi honetan eskatutako baldintzak betetzen direla eta aurreko paragrafoan aipatzen diren agiriak aurkeztu direla egiaztatzea; organo horrek zuzenketa eskatu ahal izango du, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 23.5. artikuluari jarraikiz. Eskatzaileak eskabideari uko egin diola ulertuko da, baldin eta ez badu eskatutako dokumentazioa aurkeztu edo ez baditu akatsak zuzendu, gehienez ere hamar eguneko epe luzaezinean.	La comprobación de que la solicitud reúne los requisitos exigidos en esta convocatoria y de que se aporta la documentación a que se refiere el párrafo anterior competerá al órgano instructor que podrá requerir la subsanación de conformidad con el artículo 23.5 LGS. A quienes no aportaran la documentación requerida o no subsanaran los defectos después de requeridos en el plazo máximo e improrrogable de diez días, se les tendrá por desistidos de su solicitud.
17) DIRULAGUNTZAK ORDAINTZEA.	**17) PAGO DE LA SUBVENCION.**
Eskatzailearen aurretiazko baimenarekin, dirulaguntzak zuzenean ordainduko zaizkio birgaitu beharreko eraikineko jabekideen erkidegoari, prozedura honen arabera:	El pago de las subvenciones se realizará, previa autorización por el solicitante, directamente a la Comunidad de Propietarios/as del edificio objeto de rehabilitación donde se integra su vivienda, de acuerdo al siguiente procedimiento:
a) Lehenengo ordainketan, dirulaguntzaren zenbatekoaren % 15 ordainduko da, ordainketa-eskabidea aurkeztu ondoren, horretarako dagoen ereduaren arabera, eta agiri hauek aurkeztu beharko dira:	a) Un primer pago del 15% del importe de la subvención se abonará tras la presentación de la solicitud de pago, según modelo disponible al efecto, a la que acompañará la siguiente documentación:
o Obra-gauzatzeaz arduratzen den enpresarekin edo enpresekin egindako kontratuaren edo kontratuen fotokopia; kontratu horrek diruz lagunduko diren obra guztiak gauzatuko direla bermatu behar du. o Obra Hasieraren Aktaren kopia, jabekideen erkidegoko presidenteak, eraikuntza-enpresako ordezkariak eta zuzendaritza fakultatiboak sinatuta. o Higiezinari dagokion jabariaz baliatzeko mugari dagokion erregistro-idazpena Jabetza Erregistroan inskribatzearen ziurtagiria.	o Fotocopia del contrato o contratos con la empresa o empresas responsables de la ejecución de la obra que garanticen la ejecución de la totalidad de las obras objeto de subvención. o Copia del Acta de Inicio de Obra firmada por el presidente de la Comunidad de propietarios, el representante de la empresa constructora y la dirección facultativa. o Justificante de la inscripción en el Registro de la Propiedad del asiento registral de limitación dispositiva del dominio correspondiente a su inmueble.

b) Bigarren ordainketan, dirulaguntzaren zenbatekoaren % 40 ordainduko da, ordainketa-eskabidea aurkeztu ondoren, horretarako dagoen ereduaren arabera, eta agiri hauek aurkeztu beharko dira:	b) Un segundo pago del 40% del importe de la subvención se abonará tras la presentación de solicitud, según modelo disponible al efecto, a la que acompañará la siguiente documentación:
o Obra gauzatzeko zenbatekoaren % 50 gutxienez ordaintzen duten fakturak. Fakturekin batera, zuzendaritza fakultatiboak emandako dagokion obra-ziurtagiria aurkeztu beharko da.	o Facturas que cubran, como mínimo, el 50% del importe de ejecución de la obra. Las facturas se acompañarán de la correspondiente certificación de obra expedida por la Dirección Facultativa.
c) Falta den zenbatekoa justifikazio-kontua egiaztatu eta onartu ondoren ordainduko da, hurrengo artikuluak adierazten duen moduan.	c) El importe restante se abonará previa comprobación y aprobación de la cuenta justificativa, según se indica en el siguiente artículo.
Ez dira ordainduko egiaztatu direnak baino kopuru handiagoak, faseen arabera.	En ningún caso se abonarán cantidades superiores a las justificadas, según fases.
18) ONURADUNAK ESKURATUTAKO DIRULAGUNTZA HASIERAN JARRITAKO HELBURURAKO ERABILTZEN ARI DELA JUSTIFIKATZEKO DITUEN EPEA ETA MODUA.	**18) PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN POR PARTE DE LAS PERSONAS BENEFICIARIAS DEL CUMPLIMIENTO DE LA FINALIDAD PARA LA QUE SE CONCEDIÓ LA SUBVENCIÓN Y DE LA APLICACIÓN DE LOS FONDOS PERCIBIDOS.**
Onuradunak dirulaguntzaren hasierako xedea betetzen ari direla justifikatzeko eta jasotako funtsak aplikatzeko epea bi hilabetekoa izango da, eraikina birgaitzeko obrak amaitu direnetik kontatzen hasita, eta inola ere ezingo da 2021eko azaroaren 30a baino geroago izan.	El plazo de justificación (por parte de las personas beneficiarias) del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos será de dos meses contado a partir de la finalización de las obras de rehabilitación del edificio, sin que, en ningún caso, pueda superar la fecha de 30 de noviembre de 2021.
Justifikatzeko modua justifikazioko kontu baten bidez izango da eta agiri hauek aurkeztu beharko dira:	La forma de justificación será mediante cuenta justificativa, debiendo presentarse la siguiente documentación:
• Justifikazio-kontuaren jakinarazpena, horretarako dagoen ereduaren arabera.	• Comunicación de cuenta justificativa, según modelo disponible al efecto.
• Obra amaitzearen ziurtagiria, obraren zuzendaritza fakultatiboak sinatua.	• Certificado de final de obra, suscrito por la Dirección facultativa de la obra.
• Obra gauzatzearen fakturak, lehendik aurkeztu ez direnak.	• Facturas de ejecución de obra que no hayan sido ya presentadas con anterioridad.
• Erkidegoko presidenteak, idazkariak edo administrariak egindako dokumentua, non jasoko	• Documento expedido por la persona que ostente la Presidencia o, en su caso, la Secretaría o la -

den zenbateko ordainketak egin dituen dirulaguntzaren onuradunak eta zenbat ordaindu behar duen azkenean dagokion birgaitze-obraren multzoagatik.	Administración de la Comunidad, en el que conste la cuantía de los pagos realizados por el/la beneficiario/a de la subvención, y la cuantía a pagar por el conjunto de la obra de rehabilitación que finalmente le corresponde.
• Erkidegoko presidenteak, idazkariak edo administrariak egindako dokumentua, zeinak eskatutako eta/edo emandako beste dirulaguntza batzuk ziurtatuko dituen.	• Documento expedido por la persona que ostente la Presidencia o, en su caso, la Secretaría o la -Administración de la Comunidad que certifique otras subvenciones solicitadas y/o concedidas.
19) DIRULAGUNTZEN ZENBATEKOA ITZULTZEA, EZARRITAKO BALDINTZAK BETETZEN EZ BADIRA.	**19) DEVOLUCIÓN DEL IMPORTE DE LAS SUBVENCIONES EN CASO DE POSIBLES INCUMPLIMIENTOS DE LAS CONDICIONES IMPUESTAS.**
Ez bada aurkezten higiezinaren jabariaz baliatzeko mugari dagokion erregistro-idazpena Jabetza Erregistroan inskribatzearen ziurtagiria, emandako laguntza ezeztatuko da.	La no aportación del justificante de la inscripción en el Registro de la Propiedad del asiento registral de limitación dispositiva del dominio del inmueble, supondrá la resolución de la ayuda concedida.
Dirulaguntzen Lege Orokorraren 37. artikuluan ezarritako terminoetan, dirulaguntzen emakidagatik ezarritako baldintza bat edo batzuk ez badira betetzen, edo epez kanpo betetzen badira, baldintza guztiak edo epea betetzea erabakigarria bada lortu nahi den helburu publikorako, eskubide osoa galduko da eta, hala badagokio, itzuli egin beharko da.	El incumplimiento de alguna o algunas de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de las subvenciones en los términos establecidos en el art. 37 LGS o su cumplimiento extemporáneo, cuando el cumplimiento total de las condiciones o del plazo fuera determinante para la consecución del fin público perseguido, será causa de pérdida total del derecho y de reintegro, en su caso.
Administrazioko zerbitzuek egiaztapena edo finantza-kontrola egitean, agerian jartzen bada egindako gastu guztiak edo batzuk ez direla ordaindu, dirulaguntza jaso ondoren, dagozkion hartzekodunek galdagarri izanik, laguntza itzultzeko eskatuko da, proportzionaltasun-printzipioa aplikatuz, eta, horretarako, ordaindu ez diren gastuekiko proportzioan itzuli beharko da dirulaguntza.	Si en la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Administración se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos impagados.
20) DIRULAGUNTZEN ARLOKO ARAU-HAUSTE ETA ZIGOR ADMINISTRATIBOAK. ZEHAPEN-PROZEDURA.	**20) INFRACCIONES Y SANCIONES ADMINISTRATIVAS EN MATERIA DE SUBVENCIONES. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR.**
Arlo honetan, LASARTE-ORIAKO UDALAREN DIRULAGUNTZEN ORDENANTZA OROKORRAREN VIII KAPITULUAN ezarritakoa beteko da.	En esta materia se estará a lo dispuesto en el Capitulo VIII de la ORDENANZA GENERAL DE SUBVENCIONES DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA.
21) EBAZPENAK ADMINISTRAZIO-BIDEA AMAITZEN DUEN ADIERAZTEA.	**21) INDICACIÓN DE SI LA RESOLUCIÓN PONE FIN A LA VÍA ADMINISTRATIVA.**

Ebazpenak administrazio-bidea amaitzen du, eta horren aurka berraztertzeko errekurtsoa jar daiteke hilabeteko epean, ebazpenaren jakinarazpena jaso denetik kontatzen hasita, ebazpena eman duen organoan, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, bi hilabeteko epean, Donostiako administrazioarekiko auzien epaitegian, Atotxa Jauregia, Kalkutako Teresa Plaza 1.	La Resolución pone fin a la vía administrativa pudiendo interponerse contra la misma recurso de reposición en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a la recepción de la notificación de la resolución ante el órgano que dictó la Resolución o recurso contencioso administrativo en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia, con sede en el Palacio de Justicia de Atotxa, sito en la Plaza Teresa de Calcuta nº 1.
22) DATU PERTSONALAK BABESTEA.	**22) PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.**
Dirulaguntzaren eskabidea aurkeztean, eskatzaileak aditzera ematen du deialdian ezarritako baldintza guztiak betetzen dituela eta erabat onartzen dituela oinarri hauek. Halaber, aditzera ematen du eskabidean dauden datu pertsonalak bere baimenarekin jasoko direla eta baimena ematen duela datu horiek automatikoki tratatzeko eta Lasarte-Oriako Udalaren fitxategi baimenduetan sartzeko; era berean, baimena ematen du datu horien erabilera udalaren kudeaketara mugatu dadin, eta beste administrazio publiko batzuei edo hirugarrenei laga edo komunikatu ahal izango zaizkie, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Legean (abenduaren 13ko 15/1999 Legea) ezarritako baldintzetan.	Con la presentación de la solicitud de subvención, la persona solicitante declara que reúne todos los requisitos establecidos en la convocatoria y que acepta íntegramente estas bases. Así mismo, manifiesta que los Datos Personales contenidos en la instancia son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Lasarte-Oria y que autoriza a que el uso de dichos datos se restrinja exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.